WENDAT NAMES AT LORETTE 1762 - 1791

John Lawson Steckley

Abstract

Wendat names recorded at Lorette between 1762 and 1791 are presented and examined.

Ci-dessous les noms Wendat enregistrés à Lorette entre 1762 et 1791 sont présentés et examinés.

Introduction

The names for this research bulletin are taken from an anonymously written source, "Liste des 8adats qui ont été baptisés, mariés et inhumés au Village de Lorette pour les années 1762 jusqu'a 1889 incluses". While the list of names extends, as stated, from 1762 to 1889, the names that are Wendat, rather than French, extend only from 1762 to 1791, after which time the names were just recorded in French. What may be recorded here is the final shift to European-style names from traditional ones, a process that the Wyandot were similarly going through. In some places you can see that the Wendat names have become European-style 'last names' or family names. Native names would persist, but, officially, they would have lesser status than their European counterparts. At the same time, the language was dying. Mistakes made in the writing of the words present evidence for that.

The entries have been set up so that the way the name appears is first presented in bold, with optional aspects surrounded by brackets. We see from this that the -n- following a vowel, typically employed by the Jesuits to indicate that the vowel was nasal, was starting to disappear. To be noted as well is the fact that the -,- traditionally used by the Jesuits to indicate a -y- like sound has almost completely disappeared, used rarely after the first syllable, in one case replaced by the -l- that would indicate this sound in nineteenth century writing of Wendat at Lorette. Related to this is the fact that the -,- does not appear at the beginning of a word. This might not be because of the dying nature of the language. One other potential interpretation of this feature is that it represents an aspect of the Cord dialect of Wendat, the Cord being the core group making up the Huron of Lorette. The reason that this is suggested as an interpretation is that this dropping of the initial -y- sound was a feature of the closely related Southern Bear dialect (see Steckley 1997).

Immediately to the right of the initial part of each entry is my estimation of what

the spelling should have been, using the traditional orthography of the Jesuits. In the next line, underlined, is a suggested translation for the word. This is followed by the entries that appear in the list. After that is included whether or not the name appears also with the Wyandot of the eighteenth century (as recorded by Jesuit Father Pierre Potier, and appearing in Toupin 1996), and with the Wendat names recorded in the Jesuit Relations (see the appropriate Petun Research Institute Bulletin). We find in this regard that of the 74 names recorded in the list, there are 24 Jesuit Relations names and 33 Wyandot names. The latter points to a significant sharing of culture of the two Wendat peoples, in part the product of the minority Huron joining with the majority Petun in forming the Wyandot, in probable greater part a presumed pre-dispersal sharing of culture. The next line involves stating whether the name applies to a female, done because they are in a distinct minority, 14 out of 75.

It should be noted that the first or Christian names are sometimes written in French, sometimes in Latin.

The Names

1) Ahonase	/,Ahonase/ 'One has a new canoe'
a) August 12, 1769	- Michaelem Ahonase marrying Marie Louise Arhonens
2) Aho8entsoren	/Aho8entsoren/ ' <u>He found the earth, world</u> '
a) June 8, 789	- Noël Aho8entsoren marrying Ann Enenha8is
3) A(,o)chitanonh8a(s)	/A,ochitannonh8as/ 'One has, they have unfit, bad feet'
a) February 28, 1763 March 17, 1772	- baptism of Mathiam Achitanonh8a - burial of Ludovicus A,ochitanonh8as

4)(H)a(,)(o)8end8tie

/A.o8endotie/

'One has, they have sharp voices'

a) November 25, 1771

September 29, 1780

December 21, 1783

June 22, 1774

April 10, 1775

May 12, 1783

- marriage involving Joseph Ao8endotie, Vincent

Athochio8ann, and Annam A,8innon,8ann

- burial of Josephus Ao8end8tie

- baptism of Vincentiuim A,o8endotie

- baptism of Thomas Ao8endotie

- baptism of Maure Accordation

- baptism of Moyse A8endotie

- burial of Joseph Ha8endotie

(see also Vincent 1984:74 and 141)

b) JR

5) (H)ok8a(n)doron

/A,otiok8andoron/

'They are a valuable group (i.e., deer)'

a) June 9, 1766

- Augustinium Ok8andoron married Theriziam

Sasseville

April 17, 1772

- baptism of Augustin Ok8adoron

August 7, 1774

- baptism of Laurentium Hok8adoron

February 5, 1779 August 8, 1781 baptism of Ignace Ok8andoron
 baptism of Pierre Ok8adoron

May 9, 1788

- baptism of Paul Ok8adoron Picard

b) JR, Wyandot

6) A,8innon,8ann

/,A8innon,8annen (?)

'She is a great young girl' (?)

a) November 25, 1771

- marriage involving Annam A,8innon,8ann,Joseph

Ao8endotie Vincent and Athonchio8ann

b) Wyandot (Toupin 1996:1236 and Potier p149)

c) female

7) Anda8a, eronon

/,Anda8a,eronnon/

'People by the river'

a) June 21, 1775

- burial of Michel Anda8a, eronon

/,Ann(o)d8annen/ 8) Annd8annen

....weak (?)

a) January 8, 1776

- Marie Josephie Annd8annen married Carolim

Entiok8enk

b) Wyandot "annod8annen" (Toupin 1996:1234)

c) female

9) Annente

/, Annent(a)e (?)/

- (?)

a) October 26, 1776

- Mariam Annente married Petrum Hahasaronk

b) Wyandot (Toupin 1996:1234 - "Annentae")

c) female

10) Annie(n)hoton

/.Annienh8ton/

'A lot of snow is standing' (?)

a) January 15, 1765

- burial of Stanistas Kostka Annienhoton

October 3, 1769 May 3, 1771

- baptism of Moyse Annienhoton - burial of Movses Anniehaton

December 13, 1771 March 8, 1772 January 13, 1776

- burial of Laurentius Anniehoton - baptism of Gabriel Anniehoton

- baptism of Jean Anniehoton - burial of Joannes Anniehoton February 26, 1781

(Vincent 1984:141 and 166, translated as "plusieurs piquets de guerriers"")

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1234)

11) Annion

/,Annion (?)/

-(?)

a) July 20, 1767

- Veronicam Annion marrying Simonen Onnonr8ten

c) temale

12) Annionhachiot

/, Annionhachiot (?)/

... standing (?)

a) July 20, 1767 86)

- Petre Annionhachiot involved with wedding

13) **A8e(i)at(e/i)ri** /A8e,atiri/

'It is supported on, by water'

a) July 23, 1764 - marriage involving Ammonem a8eiateri Joachim

Teon8atastha and Me Jos. Angelican a8endite

April 4, 1767 - baptism of Ammon A8eatiri

December 27, 1768 - burial of infans a8eatiri

February 19, 1769 - baptism of Nicolas Jacques A8eatiri February 27, 1769 - burial of Nicolaus Jacobus A8eatiri

14) A8endiha /A8endihas/

'She borrowed from her'

a) September 22, 1766 - marriage involving F.X. Handhoton8as

Onhatetaionk Cecliam Athanasie Tontiake,

Cecilia A8endiha

b) JR and Wyandot)

c) female

15) **A8endite** /A8endite (?)

'Word, voice....(?)'

a) July 23, 1764 - marriage involving Ammonem a8eiateri Joachim

Te on8atastha and Me Jos. Angelican a8endite

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:226)

c) female

16) Arak8indes /,Arak8indes/

'She leads the sun, drags it behind her'

a) August 18, 1770 - Mariam Josepham Arak8indes married

Petrum Aronhientha

c) female

17) Arenatsi /, Arenhatsi/

'She is called treetops'

a) January 14, 1765 - Rosaliam arenatsi married Simonem tennontaxhen

November 21, 1785 - Rosalie Arenatsi married Simon Etia,o8endata

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1237)

c) female

18) Arendaen /.Arendaen/ 'One, she prays' a) November 2, 1790 - M Jos Arendaen married Simon Tehenontakhen c) female 19) Aronhientha /Haronhientha/ He...sky a) August 18, 1770 - Petrum Aronhientha married Mariam Josepham Arak8indes 20) A(th)ohenret /A0henret/ 'He cried out like a bird' a) February 12, 1776 Andream Athohenret married Cathaunam Tsa8ente December 25, 1780 - baptism of Andre Athohenret November 13, 1783 - burial of Andreas Aohenret April 13, 1785 - baptism of Louis Athohenret February 21, 1787 - baptism of Augustin Athohenret October 28, 1788 - baptism of Etienne Athohenret November 18, 1788 burial of Etienne And, Athohenret b) JR (as female name) 21) Athonchio8ann /Athonchio8annen/ 'He has a large face' a) May 22, 1762 - burial of Vincentius Athonchio8ann November 25, 1771 - marriage involving Joseph Ao8endotie Vincent Athonchio8ann Annam A,8innon,8ann b) JR 22) Atondak8ann /Tsondak8annen (?)/ 'It is a very large barrel, container' (?)

- burial of Thomas Atondak8ann

b) possibly JR and Wyandot (Toupin 1996:1271 -Tsondak8annen)

a) August 13, 1762

23) $A\theta o(I/t) on 8(h) as$ /A θ oton 8as/

'He untwisted, straightened it' (?)

a) January 22, 1779
July 16, 1784
July 28, 1784
baptism of Athanase Aθoton8has
baptism of Jacques Hatholon8as
burial of Jacobus F.X. Athoton8as

24) Dutsaiason /D'8tsaiason (?)/

'...club' (?)

a) November 27, 1762 - burial of J. B. Dutsaiason

b) possibly JR (Tehan(')d8tas(e/o)n) and Wyandot

25) Eha8enno(n) /Eha8ennon/

'He has gone, been there'

a) February 9, 1767 - Veronicam Eha8enno married Stephanum

Ondiaralete

(?) - 1778 - Sebastiannum Eha8ennon married Mariam Hoet

b) female Wyandot (ha8ennon Toupin 1996:1247); and JR (presumed male)

c) female and male

26) **Enenha8is** /Ennenha8is/

'One's corn rots'

a) June 8, 1789 - Ann Enenha8is married Noël Aho8entsoren

c) female

27) Etia,o8endata /Etia,o8endata/

'It is at the end of their, one's word'

a) October 21, 1785 -Simon Etia, o8endata married Rosalie Arenatsi

b) Wyandot (Toupin 1996:1244)

28) (,)Ande(c)(h)8at(e/i)ri/,Andeh8ateri/

'It supports, is supported on beaver pelts'

a) September 24, 1762 November 24, 1765 January 9, 1771 March 26, 1774

burial of Michael ,andeh8ateribaptism of Nicolas Andech8atiri

baptism of Michaelem .Ande8atiri

- burial of infans Andeh8atiri

b) JR and Wyandot

29) (,)entiok8(a/e)nk /,Entiok8enk/

'She, it collects it in a group'

a) January 8, 1776 - Carolim , Entiok8enk married Marie Josephie

Annd8annen

December 5, 1778 - baptism of françois Entiok8ank August 3, 1783 - baptism of Charles Entiok8ank

March 20, 1788 - baptism and burial (?) of J.B. Entiok8enk (Timonet

Chs)

(Vincent 1984: 76, 324, and 481)

30) **Hahasaronk** /Haasaronk (?)/

'He cross the path or He puts distance between the

path and him' (?)

a) October 26, 1776 - Petrum Hahasaronk married Annente Mariam

31) **Handatai(8)(as/Ind)** /Handata,aias/

'<u>He eats villages'</u>

a) November 21, 1763 - Michael Handatataind married

October 18, 1764 - baptism of Michaelem Handataia(8)as

b) JR (Andata, aiach) and Wyandot (Toupin 1996:1245)

32) Han(d/n)hoton8as /Handhoton8as/

'He opens doors'

a) September 22, 1766 - marriage involving F.X. Handhoton8as

Onhatetaionk Cecliam Athanasie Tontiake, Cecilia

A8endiha

March 22, 1768 - baptism of Frs Xav Handhoton8as March 16, 1770 - baptism of Ambroise Hannhoton8as

October 30, 1772 - baptism of Frs Handhoton8as
November 22, 1777 - burial of Josephus Hanndoton8as
February 17, 1780 - burial of Athanasuis Handhoton8as

33) Han(n)e(n)h(o/8)taha /Ahannenh8taha/

'He planted the corn, made it stand'

a) May 10, 1763 - burial of Michael Hannenh8taha
April 6, 1764 - burial of Felius Hannenh8taha

February 12, 1776 - marriage involving Andream Athohenret

Annen8taha Agathae Tsa8ente

August 17, 1780 - Nicolaum hannehotaha married

June 2, 1785 - baptism of Nicolas Jacques Anenhotaha

September 24, 1788 - burial of Nicolas Annen8taha-

xxx 16, 1789 - baptism of Anenhotaha (Vincent 1984:480, "Hanneoutaha - June 2, 1784)

b) Wyandot (Toupin 1996:1234)

34) **Hannenorak** /Hannenhorak/

'He attached corn'

a) January 28, 1764 - Raphaelem Tsie8ei Hannenorak married

Susannam Valliere

December 12, 1764 - burial of Gregorius Annenorak

b) Wyandot (Toupin 1996:1234)

35) (H)aren8ehon /Haren(h)8ehon (?)

-....treetops (?)

a) April 25, 1783 - baptism of Joseph Aren8ehon
November 4, 1784 - baptism of Charles Haren8ehon
September 28, 1785 - baptism of Joseph Haren8ehon

36) Hatsenharon8as /Hatsenharon8as/

'He wipes off, sweeps off the hearth'

a) October 4, 1762 - baptism of Ludovici Hatsenharon8as

37) **Hoet** /Haoet (?)

- (?)

a) February 12, 1778 - Mariam Hoet married Sebastiannumm Eha8ennon

b) possible JR (hoek) and possible Wyandot (haoet) - male - Toupin 1996:1246) (?)

c) female

38) **Honaska(n/th)a** /Honaskatha or honaskannha -dialects/

'They desire him'

a) January 7, 1783 - Ludovicum Honaskatha was married

May 30, 1787 - baptism of Nicolas Honaskanha was born September 24, 1788 - burial of Nicolas annen8taha Onaskannha

(Vincent 1984:141)

b) Wyandot (Toupin 1996:1249)

39) H(a/on)dire(c)hentias /Hondirehentias (?)

- (?)

a)December 25, 1761 - baptism of Ludovicum hadirechentias

May 9, 1763 - burial of Ludovicus Hondirehentias

April 11, 1769 - baptism of Ign Nicolas Hondirechentias

40) **Horonhiatexa** /Horonhiatexa/

'He is a burning sky'

a) September 4, 1768 - baptism of Paul Horonhiatekha

October 20, 1774 - baptism of Antoine Horonhiatexha
October 1, 1779 - baptism of Michel Horonhiatexha

April 27, 1784 - baptism of Etiennne Oronhiatekha

b) Wyandot (Toupin 1996:1247)

41) Hosk8echiandet /Hosk8echiandet/

'He enveloped the (?)'

a) October 27, 1764 - burial of Mathias Hosk8echiandet

b) Wyandot (Toupin 1996:1253)

42) **Hot(c/e)honhiatase** /Hotronhiatase/

- 'He is a twisted sky'

a) September 19, 1768 - burial of Andreas Hotc/ehonhiatase

b) Wyandot (Toupin 1996:1275-6)

43) **H8enh8en** /H8enh8en/

'Loon'

a) March 25, 1777 - burial of Petrus H8enh8en

(Vincent 1984:141)

44) **Ondaenton** /Ondaenton/

'There are many places' (?)

a) December 15, 1769 - burial of Bartholomoeus Ondaenton

b) Wyandot female (Toupin 1996:1259)

45) **Ondaoerihen** /Onsaoerihen/

'She is correct, proper'

a) May 23, 1762 - burial of Josephus Ondaoerihen

46) **(H)ondaorenche** /Ontaorenche/

'When day is going to dawn'

a) August 11, 1766 - marriage involving Zachariam Hondaorenche

Elizabeth Sk8achiendate Thomae Sandeskei

May 9, 1768 - baptism of Zacharie Hondaorenche
June 17, 1774 - baptism of René Hondaorenche
August 23, 1775 - burial of infans hondaorenche

(Vincent 1984:72, 83, 87, 179, 324 and 461) b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1273)

47) (H)onda8anhont /Honda8annhont/

'He has the river in his mouth (i.e., is a good

swimmer and/or a good talker)

a) February 21, 1766 - baptism of Louis Onda8anhont November 14, 1782 - burial of Ludovicus Onda8anhont

(Vincent 1984:165, 181, 315 and 461)

b) Wyandot (Toupin 1996:1259)

48) **Ondiaralete** /Ondiara,ete/

'One carries a snare (trap)'

a) February 9, 1767 - Stephanum Ondiaralete married Veronicam

Eha8enno

(Vincent 1984:71, 74, 76, 81, 84, 141, 151, 316, 324, 326, 329, 474-5, 480-1)

49) **Onnhatetaionk** /Onnhatetaionk/

'One has multiple lives'

a) November 21, 1763 - marriage involving Michael Handatataind (vincentis

Onhatetaionk francesca) Parents

September 29, 1764 - burial of Vincentius Onnhatataionk

September 22, 1766 - marriage involving F.X. Handhoton8as

Onhatetaionk Cecilam Athanasie Tontiake, Cecilia

A8endiha

October 8, 1769 - baptism of St February 29, 1776 - burial of Stan

b) JR

baptism of Stanislas Kostka Annhatetaionkburial of Stanislaus Koska Onhatataionk

50) **On(n)onr8ten** /Onnonr8ten/

'It's a scalp of a particular nature'

a) July 20, 1767 - Simonem Onnonr8ten married Veronicam Annion

November 29, 1778 - burial of Simon Ononr8ten

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1262)

51) **Oskennontonha** /Oskennontonha/ (?)

'One has become a deer' (?)

a) February 24, 1763 - burial of Josephus Oskennontonha

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1263)

52) Oteiondi /Oteiondi/

- (?)

a) July 1, 1791 - Frs Oteiondi married M(ari)e Anne Verret

b) JR

53) Otsi(n)(i)onk8ara /Otsinnionk8ara/

'Flea' (?)

a) April 7, 1776 - burial of infans Otsinnonk8ara

January 7, 1783 -Dorotheam Otsionk8ara married Ludovicum

Honaskatha

January 7, 1788 - burial of Athanase Otsinionk8ara

54) **Otsistari** /Ahatsistari(,i)/

'He is spreading or chewing fire' (?)

a) March 27, 1784 - burial of frsxav Otsistari

(Vincent 1984:141 and 324)

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1248)

55) **Sa,ochia,i** /Sa,ochia,i/

'He finished, is finishing, killed, is killing them them'

a) July 23, 1764 - marriage involving Ignatii Sa,ochiai and Simeonem

Teotarenha, en

b) Wyandot (Toupin 1996:1268)

56) **Sa. 08ahes** /Sa. 08ahes/

'He goes to seize them, someone'

a) August 4, 1775 - baptism of Louis Sa,08ahes

57) Sa, o8entetha /Sa, o8entetha/ (?)

- (?)

a) April 8,1787 - baptism of Jean Sa,o8entetha April 16, 1788 - burial of Jean Sa,o8entetha

58) Sandeker /Shandeket/ (?)

- (?)

a) December 28, 1781 -

b) possibly JR

- burial of Thomas Sandeker/t

59) **Sandeskei** /Shandesk8e,i/

'Again he blocks it with ice' (?)

a) August 11, 1766 11 - marriage involving Zachariam Hondaorenche

Elizabeth Sk8achiendate Thomae Sandeskei

60) Sarenes(s) /Sharenhes/

'He is tall treetops'

a) October 17, 1778 - baptism of Pierre Sareness

March 17, 1797 - baptism of Barthelemi Sarenes

(Vincent 1984:84,141, 318, and 480) b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1269)

61) **Sk8achiaares** /Sk8achia,ares/ (?)

- (?)

a) February 10, 1766 - marriage involving Stanislaum Koska Helenae

sk8achiaares Mariam Savard

c) female (?)

62) Sk8achiendate /Sk8achiendati/ (?)

.<u>.name... (</u>?)

a) August 11, 1766 - marriage involving Zachariam Hondaorenche

Elizabeth Sk8achiendate Thomae Sandeskei

b) Wyandot (Toupin 1996:1271)

63) Sorenka /Shorenxa/ (?)

- (?)

a) January 6, 1771 - burial of F.X. Sorenka

b) November 11,1772 - burial of Franciscus Sorenka

64) Sorontohia(,)en /Shorontohiahen/

'Again he is splitting the log, tree'

a) November 21, 1763 - baptism of Jerome Sorontohiaen October 22, 1764 - burial of Paulus Sorontohia,en

March 3, 1765 - burial of Hieronimus Sorontohia,en

March 7, 1765 - burial of Gabriel Sorontohiaen August 11, 1766 - Pauli Sorontohiaen was married

(Vincent 1984:141 and 461

65) **Teannonnens** /Te ,annonnens (?)/

- (?)

a) February 12, 1781 - Geneve TeAnnonnens married Stephanum

Sebouset

b) Wyandot (Toupin 1996:1275)

66) Te (h)en(n)on(s)takhen /Te ennontakhen/

'they join, one joins two hills'

a) October 27, 1783 - burial of Josephus Teennonstakhen

November 2, 1790 - Simon Tehenontakhen married M Jos Arendaen

January 7, 1772 - Simonem Teennontakhen married April 27, 1783 - baptism of Joseph Teenontakhen

67) **Te** (ho)ronhio(n),o /Te horonhion,o/

'He pierces the sky in two places or He doesn't

pierce the sky'

a) February 24, 1763 - burial of Petrus Tehoronhion,o
August 11, 1769 - baptism of Gabriel Tehoronhio,o
April 23, 1772 - baptism of Pierre Teoronhion,o
January 23, 1773 - burial of Petrus Horonhion,o

October 13, 1774 - baptism of Pierre Andre Horonhion, o

January 1,1786 - baptism of Pierre Teronhio,o

b) JR

68) **Teon8atastha** /Te on8atastha (?)

- (?)

a) July 23, 1764 - marriage involving Ammonem a8eiateri Joachim Te

on8atastha Me Jos. Angelican a8endite

(Vincent 1984:76, 84, 87, 316, 324, 329, 481)

69) **Teontaronhiaen** /Te ontarohiahen (?)

'A lake is split in two' (?)

a) March 5, 1784 - burial of Jacobus Simeon Teontaronhiaen
April 22, 1776 - baptism of jacques Otora Otoronhiaen
January 14, 1766 - baptism of Simon Teontaronha,en

July 23, 1764 - marriage involving Simeonem Teotarenha,en and

Ignatii Sa,ochiai

70) (O/T)(e)oronhia(,)en /Te horonhia,en/

'He is suffering, enduring'

a) December 25, 1767 - baptism of Charles Noel Teoronhia,en April 22, 1776 - baptism of jacques Otora Otoronhiaen

b) Wyandot (female) -?

71) Tontia(k/x)e /Tontiaxe (?)/

'They go, one goes to break in two'

a) November 9, 1761

- baptism of Nicolaum Jacobum Tontiake

January 20, 1765

- baptism of Athanaseum tontiaxe - burial of Athanasius Tontiaxe

April 1, 1765

September 22, 1766 - marriage involving F.X. Handhoton8as

Onhatetaionk Cecilam Athanasie Tontiake, Cecilia

A8endiha

72) Tsa8enhoh8i /Tsa8enhoh8i/

'Vulture'

a) July 24, 1774 - burial of Paulus Tsa8enhoh8i

(Vincent 1984:71.73, 76, 81-2,141,167,316, and 461)

b) JR and Wyandot (Toupin 1996:1283)

73) Tsa8ente Tsa8en(s/t/)e/(?)

- (?)

a) February 12, 1776

- Cathaunam Tsa8en(t/d)e married Andream

Athohenret

b) see Wyandot Tsa8ense - (?)

74)Tsie8ei /Tsi8e/

'louse, lice'

a) January 28, 1764 - Raphaelem tsie8ei Hannenorak married

Susannam Valliere JB Valliere

REFERENCES CITED

Steckley, John L.

1997 "Wendat Dialects and the Development of the Huron

Alliance", in Northeast Anthropology #54, pp23-36

Thwaites, Reuben G. ed -JR

> 1959 The Jesuit Relations and Allied Documents, New York,

> > Pageant Book Company

Toupin, Robert s.,.

Les Écrits de Pierre Potier Ottawa, Les Presses de 1996

l'Université d'Ottawa

Vincent, Marguerite Tehariolina

1984 La Nation Huronne Quebec, Editions du Pelican